



Dr. Seuss: **THE LORAX**

Makes Reading
FUN!



အို
မြို့မဂျိုး...
ပါနီယာဝင်း

mgyoe.com



ဒေါက်တာစူး (Dr. Seuss)

ဒေါက်တာစူး၏ အမည်ရင်းမှာ Theodor Seuss Geisel ဖြစ်သည်။ သူ့ကို Dr. Seuss (ဒေါက်တာစူး)ဟု လူသိများသည်။ ၁၉၀၄ ခုနှစ်၊ မတ်လ ၂ ရက်နေ့တွင် မွေးဖွားကာ ၁၉၉၁ ခုနှစ်၊ စက်တင်ဘာ ၂၄ ရက်၊ အသက် ၈၇ နှစ်အရွယ်တွင် ကွယ်လွန်သည်။ ကလေးစာအုပ် ပေါင်း ၆၀ ကျော် ရေးဆွဲခဲ့သည်။ ဒေါက်တာစူး အမည်ဖြင့်သာမကဘဲ Theo. LeSieg နှင့် Rosette Stone အမည်များဖြင့်လည်း စာအုပ်ဒါဇင်ကျော် ရေးသားခဲ့သည်။ သူကား ကလေးပုံပြင်များရေးသော နာမည်ကျော် စာရေးဆရာကြီးတစ်ဦး ဖြစ်သည်။ အရောင်းရဆုံး စာရေးဆရာတစ်ဦးလည်း ဖြစ်သည်။ သူ့စာအုပ်ပေါင်း သန်းပေါင်း ၂၂၂ သန်းမက ရောင်းရသည်။ ဘာသာပေါင်း ၁၅ ဘာသာပြန်ဆိုခြင်း ခံရသည်။ သက္ကရာဇ် ၂၀၀၀ ပြည့်နှစ်မှာတင် သူ့ကို ကလေးစာအုပ် အရောင်းရစာရင်းဝင်နေဆဲ ဖြစ်သည်။ Green Eggs and Ham က နံပါတ် ၄၊ The Cat in the Hat က နံပါတ် ၉၊ One Fish Two Fish Blue Fish က နံပါတ် ၁၃ ချိတ်သည်။ ဒေါက်တာစူး၏ ABC ကလည်း ထိုစာရင်းဝင်ထဲ ပါသည်။ သူ့ဘဝတွင် ကလေးစာအုပ်ဟု အမည်ကပ်ထားသော်လည်း အဆင့်အတန်းမြင့်သော အတွေးအခေါ်များပါသည့် စာအုပ်နှစ်အုပ် ရေးသားခဲ့သည်။ တစ်အုပ်မှာ နိုင်ငံရေးနှင့် ဆက်နွယ်နေသော Dr. Seuss's The Butter Battle Book စာအုပ်နှင့် သဘာဝပတ်ဝန်းကျင်နှင့် ပတ်သက်သည့် Dr. Seuss's Lorax တို့ ဖြစ်သည်။ ယခုစာအုပ်သည် သဘာဝပတ်ဝန်းကျင်နှင့် ဆက်နွယ်နေသည့် Dr. Seuss's Lorax ကို 'သူတို့ ပြန်လာပါတော့မလား' အမည်ဖြင့် ကံကော်ဝတ်ရည်စာပေက ထုတ်ဝေထားခြင်း ဖြစ်ပါသည်။



K0398



9 789997 144128

သူတို့ ပြန်လာပါတော့မလား ဖျံနီယာဝင်း

THE LORAX
by
Dr. Seuss



ကံ့ကော်ဝတ်ရည်စာပေ

အမှတ်-၅၁(ပထပ်/ဝဲ)၊ ရေကျော်လမ်းမ၊ ပုဇွန်တောင်မြို့နယ်၊ ရန်ကုန်မြို့။

ဖုန်း- ၀၉ ၂၅၀၀၁၂၃၄၈ ၊ ၀၉ ၄၄ ၃၀ ၄၁၁၃၇

email: kantkawwutyee@gmail.com

www.facebook.com/KantKawWutYeePublishing

တို့တွင် ဝင်ရောက်ကြည့်ရှု မှာယူနိုင်ပါသည်။

ပုံနှိပ်မှတ်တမ်း

-
- ထုတ်ဝေသူ - ဦးကျော်ဇင်၊ ကံ့ကော်ဝတ်ရည်စာပေ(၀၀၄၅၄)
 ၅၁၊ ရေကျော်လမ်း၊ ပုဇွန်တောင်မြို့နယ်၊ ရန်ကုန်မြို့။
- ပထမအကြိမ် - ဖေဖော်ဝါရီလ၊ ၂၀၂၀ ပြည့်နှစ်၊ ကံ့ကော်ဝတ်ရည်စာပေ။
- အုပ်ရေ - ၁၀၀၀
- မျက်နှာဖုံးပုံနှိပ်နှင့် - စွယ်တော်ပုံနှိပ်တိုက်(၀၀၄၁၁)
- အတွင်းပုံနှိပ် - အမှတ်(၁၄၇)၊ (၅၁)လမ်း၊ ပုဇွန်တောင်မြို့နယ်၊ ရန်ကုန်မြို့။
- မျက်နှာဖုံးနှင့် - Dr.Seuss
- အတွင်းသရုပ်ဖော်
- တန်ဖိုး - ၂၅၀၀ ကျပ်



စာရေးသူ၏ အမှာ

ဒေါက်တာစူး၏ မူရင်းစာအုပ်အတိုင်း ဘာသာပြန်ပေးထားပါသည်။ သူ၏ မူရင်းအတိုင်း စာဖတ်ပရိသတ်ကို ခံစားစေချင်သော စေတနာဖြင့် ဘာသာပြန် တင်ဆက်မှု ဖြစ်သည်။ ဒေါက်တာစူး၏ မူရင်းစာအုပ်တွင် စာမျက်နှာ နံပါတ်များ ထည့်မထားပါ။ သူက လွတ်လပ်သော အမြင်၊ လွတ်လပ်သော အတွေးဖြင့် ရေးခြယ်လိုက်ပုံရပါသည်။ သည်တော့ စာရေးသူကလည်း မူရင်းစာရေးဆရာ၏ လက်ရာအတိုင်း စာမျက်နှာ နံပါတ်များ မထည့်ဘဲ ဘာသာပြန် တင်ဆက်ထားပါသည်။ ခံစားကြည့်ကြပါ။ ထို့အပြင် ဤစာအုပ်လေးကို ဝယ်လာပေးသော အစ်ကိုဖြစ်သူ ‘မောင်ရစ်’ကို ကျေးဇူးတင်ပါသည်။

ဂျူနီယာဝင်း



ဒေါက်တာစူး (Dr.Seuss)

ဒေါက်တာစူး၏ အမည်ရင်းမှာ Theodor Seuss Geisel ဖြစ်သည်။ သူ့ကို Dr.Seuss (ဒေါက်တာစူး)ဟု လူသိများသည်။ ၁၉၀၄ ခုနှစ်၊ မတ်လ ၂ ရက်နေ့တွင် မွေးဖွားကာ ၁၉၉၁ ခုနှစ်၊ စက်တင်ဘာ ၂၄ ရက်၊ အသက် ၈၇ နှစ်အရွယ်တွင် ကွယ်လွန်သည်။ ကလေးစာအုပ်ပေါင်း ၆၀ ကျော် ရေးဆွဲခဲ့သည်။ ဒေါက်တာစူး အမည်ဖြင့်သာမကဘဲ Theo.LeSieg နှင့် Rosette Stone အမည်များဖြင့်လည်း စာအုပ်ဒါဇင်ကျော် ရေးသားခဲ့သည်။ သူကား ကလေးပုံပြင်များ နာမည်ကျော် စာရေးဆရာကြီးတစ်ဦး ဖြစ်သည်။ အရောင်းရဆုံး စာရေးဆရာတစ်ဦးလည်း ဖြစ်သည်။ သူ့စာအုပ်ပေါင်း သန်းပေါင်း ၂၂၂ သန်းမက ရောင်းရသည်။ ဘာသာပေါင်း ၁၅ ဘာသာပြန်ဆိုခြင်း ခံရသည်။ သက္ကရာဇ် ၂၀၀၀ ပြည့်နှစ်မှာတင် သူ့ကို ကလေးစာအုပ် အရောင်းရစာရင်း ဝင်နေဆဲ ဖြစ်သည်။ Green Eggs and Ham က နံပါတ် ၄၊ The Cat in the Hat က နံပါတ် ၉၊ One Fish Two Fish Blue Fish က နံပါတ် ၁၃ ချိတ်သည်။ ဒေါက်တာစူး၏ ABC ကလည်း ထိုစာရင်းဝင်ထဲ ပါသည်။ သူ့ဘဝတွင် ကလေးစာအုပ်ဟု အမည်တပ်ထားသော်လည်း အဆင့်အတန်းမြင့်သော အတွေးအခေါ်များပါသည့် စာအုပ်နှစ်အုပ် ရေးသားခဲ့သည်။ တစ်အုပ်မှာ နိုင်ငံရေးနှင့် ဆက်သွယ်နေသော Dr.Seuss's The Butter Battle Book စာအုပ်နှင့် သဘာဝပတ်ဝန်းကျင်နှင့် ပတ်သက်သည့် Dr.Seuss's Lorax တို့ ဖြစ်သည်။ ယခုစာအုပ်သည် သဘာဝပတ်ဝန်းကျင်နှင့် ဆက်သွယ်နေသည့် Dr. Seuss's Lorax ကို 'သူတို့ ပြန်လာပါတော့မလား' အမည်ဖြင့် ကံကော်ဝတ်ရည် စာပေက ထုတ်ဝေထားခြင်း ဖြစ်ပါသည်။

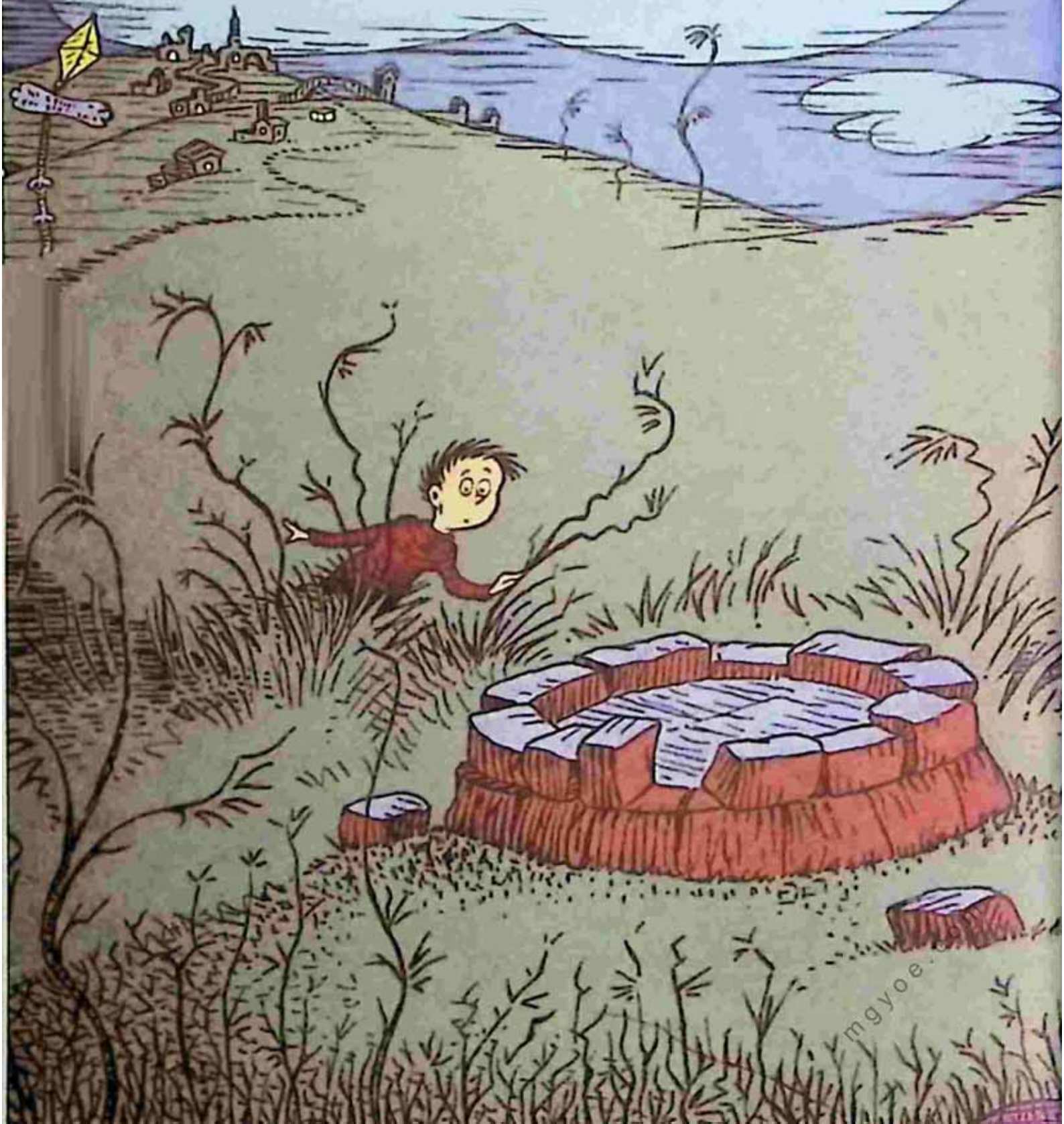
ဒေါက်တာစူးနှင့် ပတ်သက်သော ထူးခြားချက် ၅ ချက် ရှိသည်။ ၎င်းတို့မှာ ကလေးစာအုပ်များ ရေးသားခဲ့သော ဒေါက်တာစူးတွင် သားသမီး တစ်ယောက်မှ မရှိပါ။ သူက “မင်းတို့မှာ ကလေးတွေ ရှိတယ်၊ ကျွန်တော်က သူတို့ကို ပျော်ရွှင်အောင် လုပ်ပေးမယ်” ဟု ပြောခဲ့သည်။ သူ့ကလောင်အမည်မှာ 'ဒေါက်တာ' တပ်ထားသော်လည်း သူက ဆရာဝန်တစ်ယောက် မဟုတ်ပါ။ သူ့ဖခင်က သူ့ကို ဆရာဝန်ဖြစ်စေချင်သည်။ သူက ဝါသနာမပါခဲ့ဘဲ ကာတွန်းဆွဲတာပဲ ဝါသနာပါသည်။ ဒါကြောင့် သူ ကာတွန်းဆရာဘဝကို ယူလိုက်တော့ သူ့ဖခင် ဖြစ်စေချင်သော ဆရာဝန်ဘွဲ့ကို သူက သူ့ကလောင်အမည်ရှေ့ တပ်ခဲ့ခြင်း ဖြစ်လေသည်။ သူ၏ ပထမဆုံး ကာတွန်းစာအုပ် Mulberry Street မှာ ၁၉၃၇ ခုနှစ်တုန်းက ထုတ်ဝေသူ ၂၇ ဦး၏ ငြင်းပယ်မှုကို ခံခဲ့ရသည်။ သူ၏ Green Hats and Pen စာအုပ်တွင် စာလုံး ၅၀ သာ ပါသည်။ သူ့ဘဝတွင် အတွေးအခေါ်အားဖြင့် အဆင့်မြင့်သော နိုင်ငံရေးစာအုပ်နှင့် သဘာဝပတ်ဝန်းကျင်ဆိုင်ရာ စာအုပ်နှစ်အုပ် ရေးခဲ့သည်။ ၎င်းတို့မှာ Butter War နှင့် Lorax တို့ ဖြစ်ပါသည်။

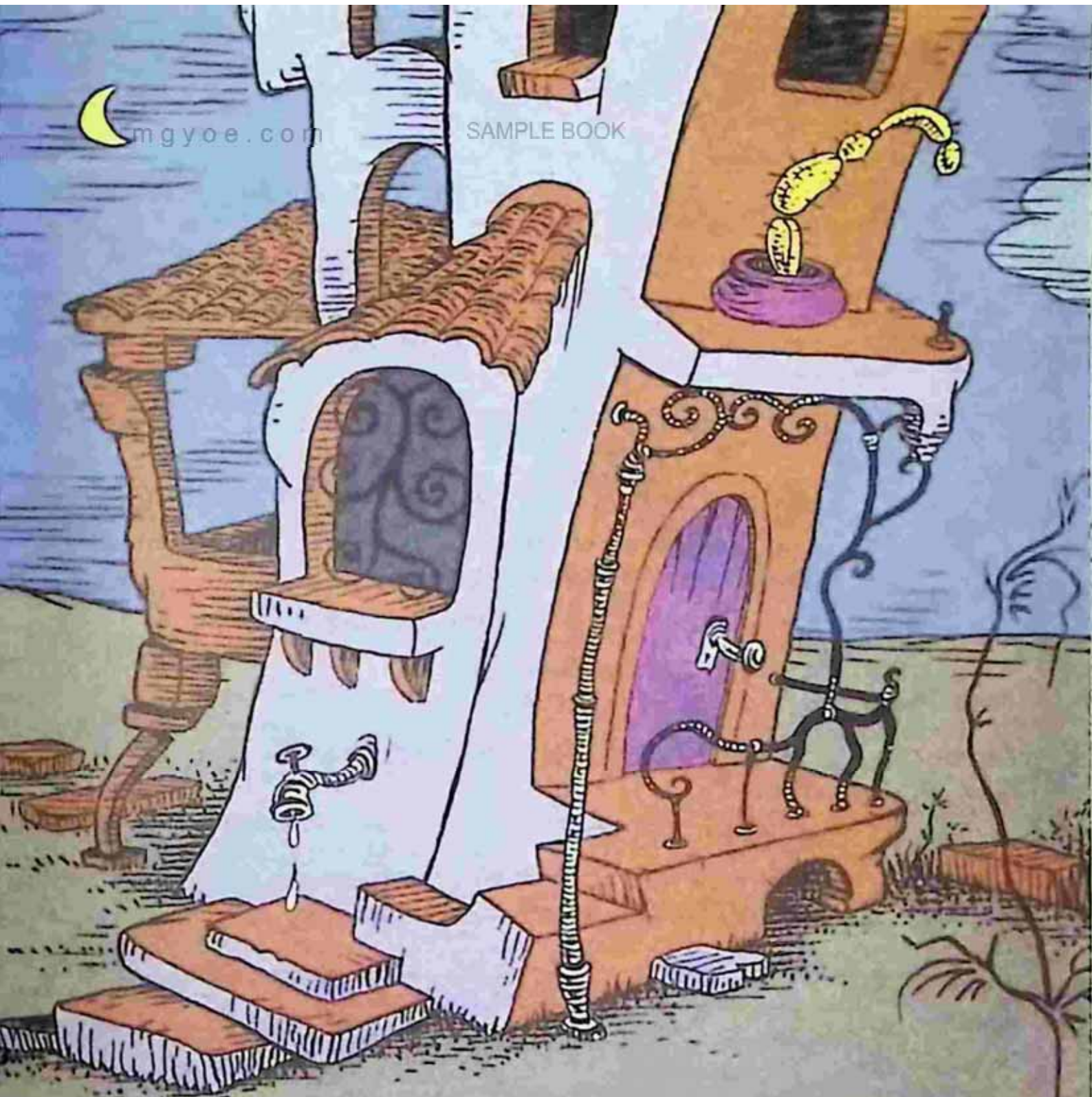


ဟိုးဝေးဝေးက မြို့ပြင်ဘက် တစ်နေရာရာမှာ
မြက်ချွန်ချွန်တွေ ပေါက်နေတယ်။
မြေသင်းရနံ့ ရှိတဲ့ လေပြည်ဟာ ခပ်ဖြည်းဖြည်း တိုက်ခတ်နေလေရဲ့။
ကျီးကန်းတွေရဲ့ အာသံတွေကလွဲလို့ ဘာငှက်စားသံမှ မရှိဘူးတဲ့။
အဲသည့်မှာ လွိုရက်စ် ဆိုတဲ့သူ့ဆီကို ရောက်တဲ့ လမ်းတစ်လမ်း ရှိတယ်။

ngyoe.com

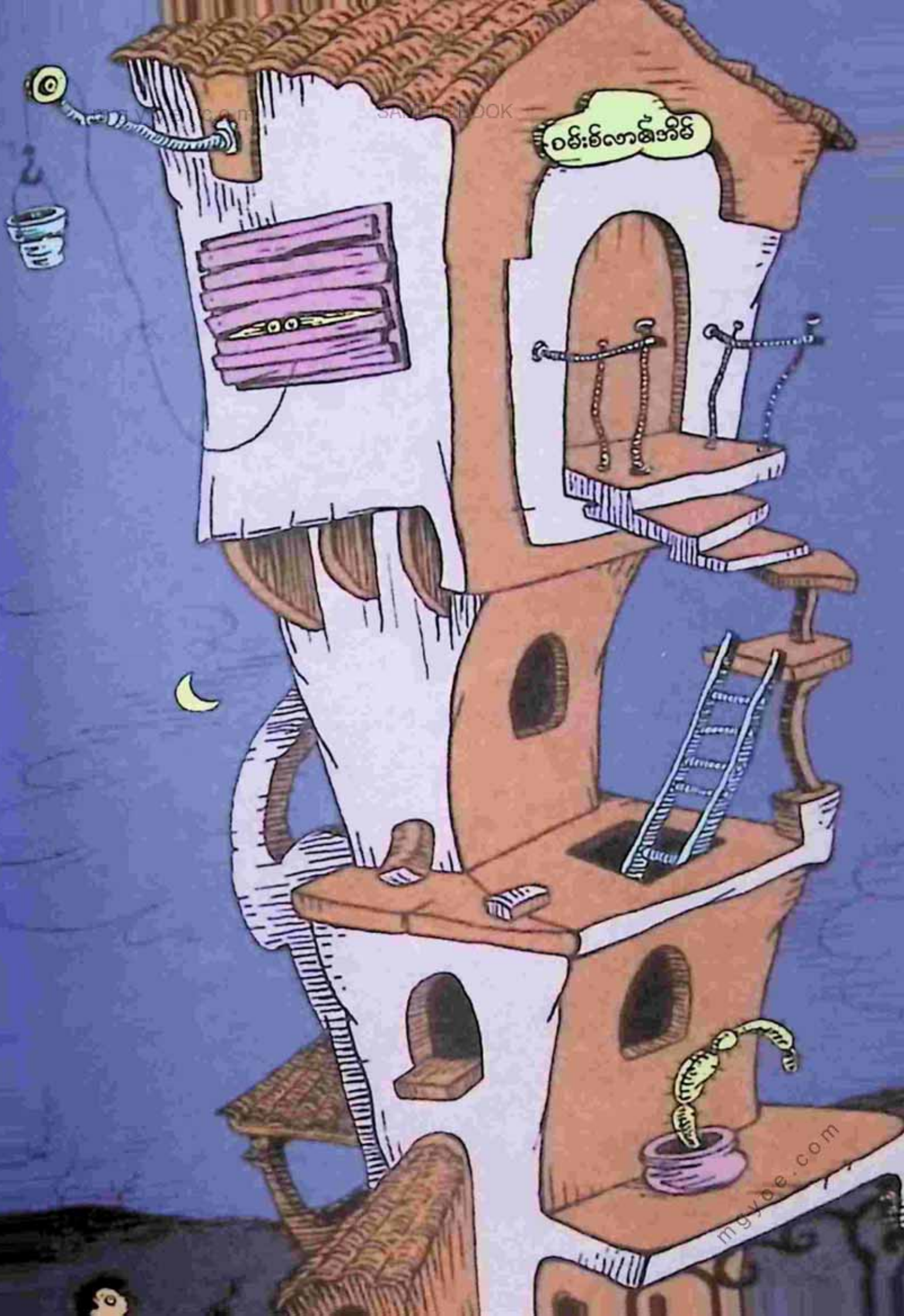
မဂ်ယိုးမဂ်ယိုး ထုတ်ပစ်တဲ့ မြက်တွေကြားထဲမှာ... တဲ့၊
သေသေချာချာ ကြည့်ရင် ယနေ့တိုင် မြင်တွေ့နိုင်တဲ့
လို့ရက်စ် ရှိတဲ့နေရာ တွေမယ်တဲ့။
တစ်ယောက်ယောက်က လို့ရက်စ် ဆိုတဲ့သူကို မဖယ်မချင်းတော့
သွား ရှိနေမှာ ဖြစ်ပါသတဲ့...



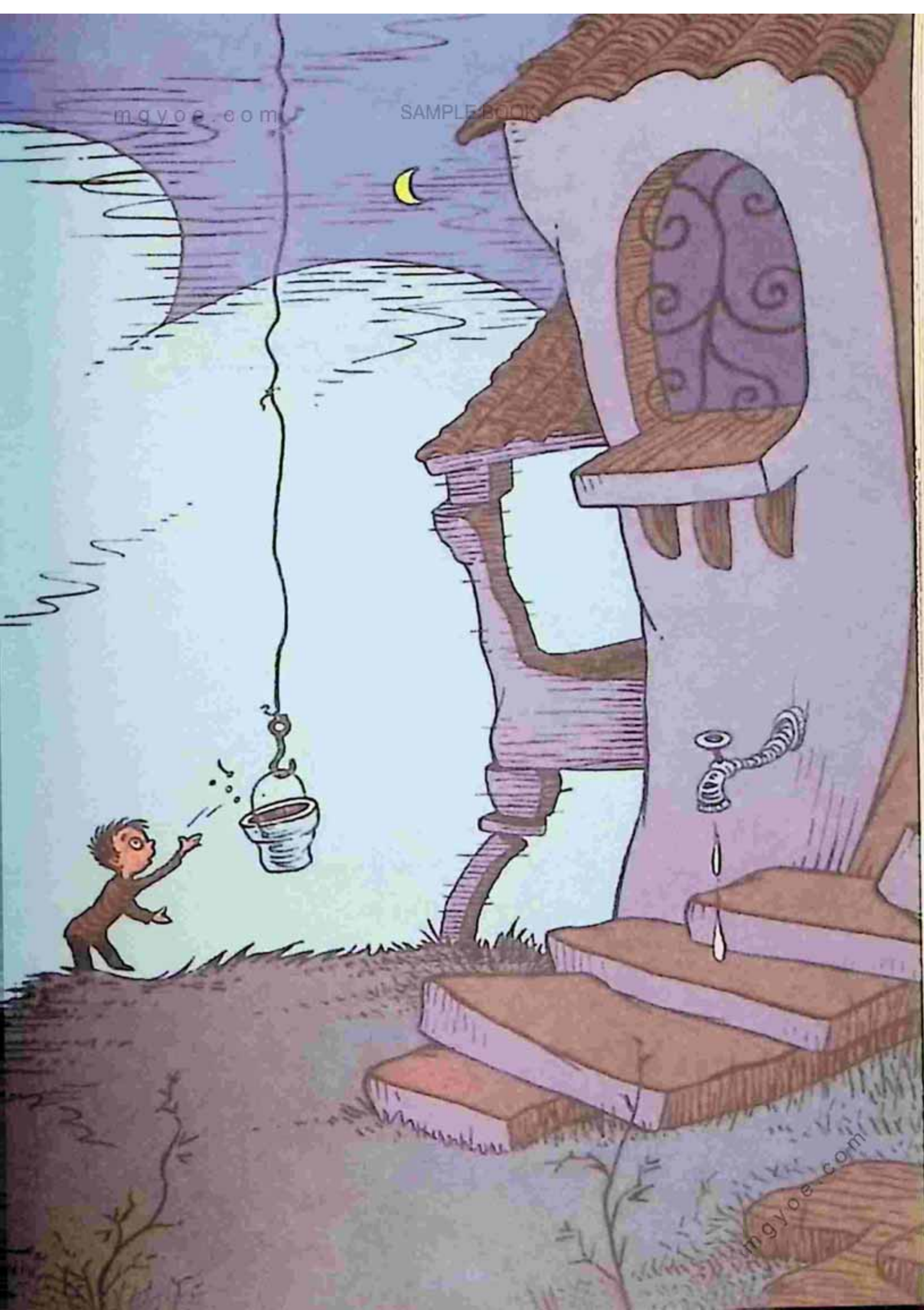


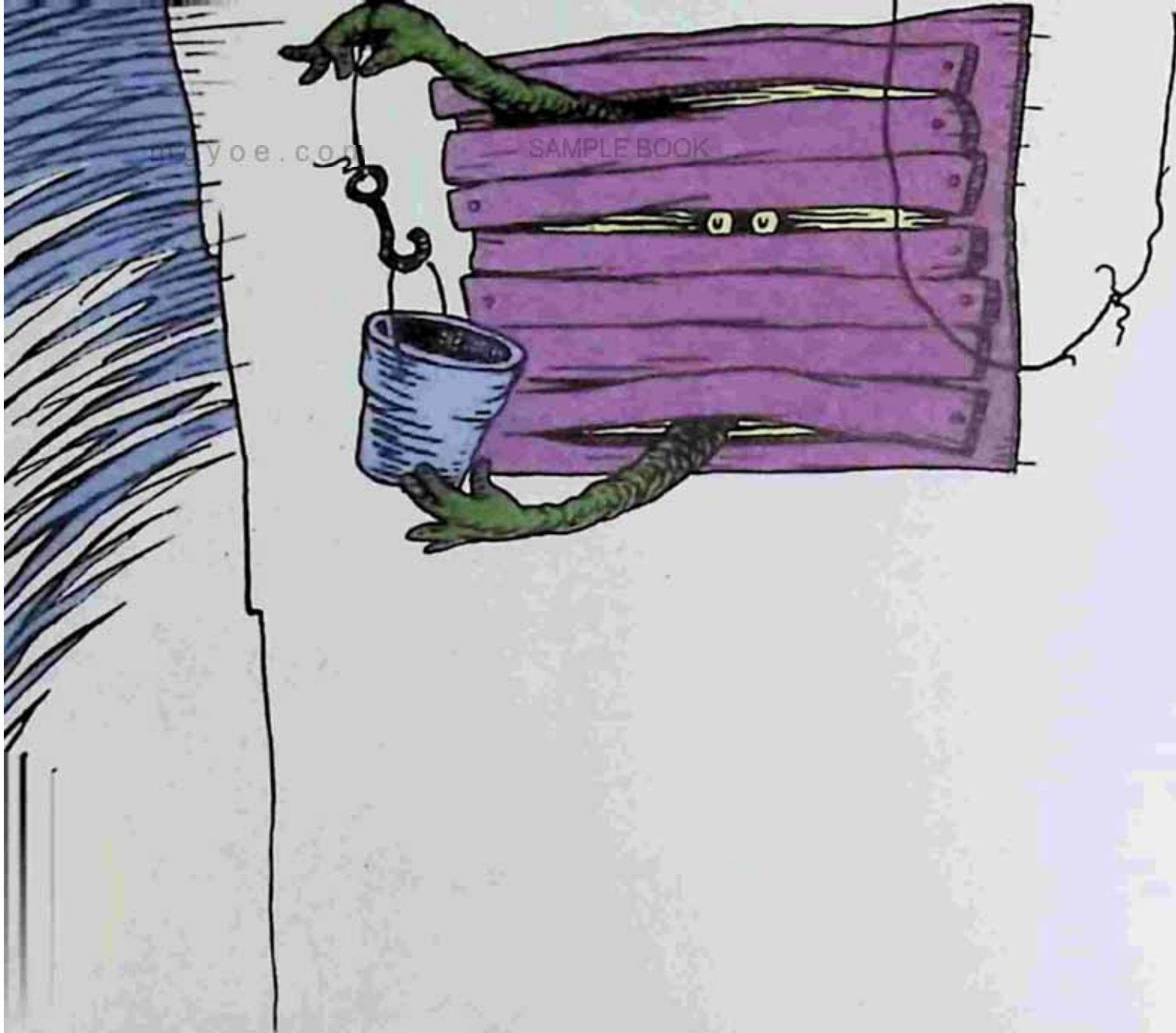
လိုရက်စ် ဆိုတာ ဘယ်သူလဲ၊
 သူက ဘာလို့ အဲသည့်နေရာမှာ ရှိနေရသလဲ၊
 သူက ဘာလို့ အဝေးကြီးမှာ သွားနေနေတာလဲ၊
 သူက ဘာဖြစ်လို့ ထူထပ်တဲ့ မြက်တွေကြားထဲ နေနေရသလဲ၊
 ရှေ့မီ နောက်မီ ဝမ်းစ်လာ ဆိုတဲ့ သူတစ်ယောက်တော့ ရှိလေရဲ့၊
 သူ့ကို မေးကြည့်ပါလား၊ သူ သိတယ်။

ဝမ်းစ်လာဆီကို သွားရအောင်....
 သူတံခါးကို မခေါက်လို့က်လေနဲ့။
 သူ့ဟု ဟိုး... အပေါ်ဆုံးထပ်မွှာဆိုတော့
 သူ့ကို သင် ဧကွေ့ရမှာ မဟုတ်ဘူး။
 ဒါပေမဲ့ အေးမြတဲ့ အမိုးအောက်မှာ
 သူ့ဆီ လာမယ့် သူတွေကို စောင့်နေတယ်။
 အဲသည့်မှာ သူ့ဟု သူ့အကျိုးတွေ ကိုယ်တိုင် ချုပ်တယ်။
 ရုပ်ပွဲနေတဲ့ အဝတ်ထုပ်ကြီးထဲက အစတွေကို
 ထုတ်ပြီး ချုပ်တယ်လဲ။
 ဩဝုတ်လရဲ့ ညဉ့်သန်းခေါင်ယံမှာ.... ခဲ
 သူ့ဟု အချင်းကြည့်နေတယ် ဆိုပဲ။
 ပြောင်းတံခါးချပ်တွေကြားကနေ
 တစ်ခါတလေတော့ သူ့ဟု ခဏားတွေ ပြောတယ်။
 သူ့ဟု လိုရက်စ် ဘာကြောင့် ဟိုးအဝေးကြီးမှာ
 သွားနေတယ် ဆိုတဲ့ အကြောင်း ပြောပြလိမ့်မယ်။
 သည့်တော့ သူ့ဟု မင်းကို ပြောမကောင်း ပြောပြလိမ့်မယ်။
 အကယ်၍များ မင်းက သူ့ကို သူ လိုချင်တာတွေ
 နားရင်ပေါ်လေ။



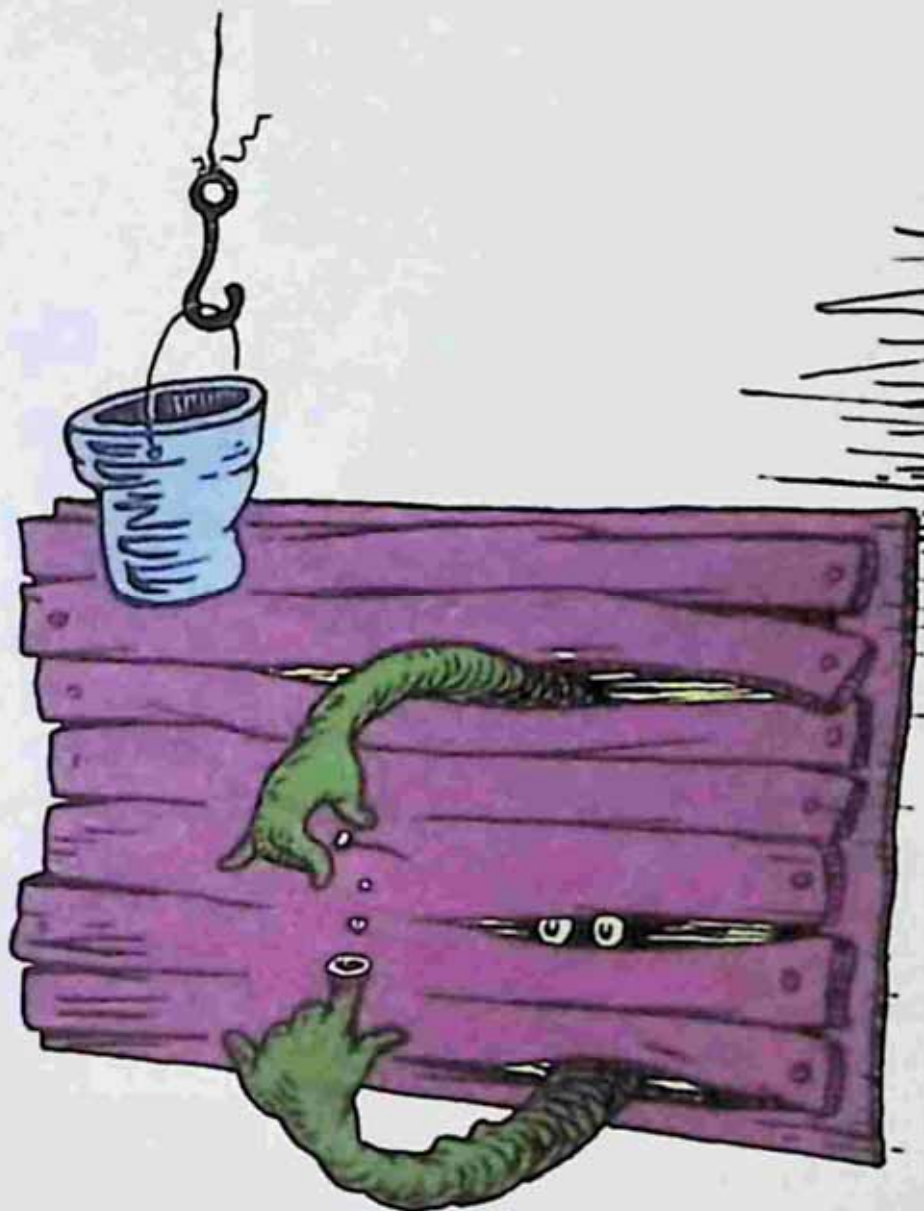
ဟောသည့်ကြိုးရဲ့ အဆုံးမှာ
စင်းဘူးလေးတစ်ခု သူ့က ချပေးထားတယ်။
မင်းက ဗိုက်ဆံ ၁၅ ပြားရယ်၊
လက်သည့်ခွံ တစ်ခုရယ်၊
အဘိုးရဲ့ အဘိုးရဲ့ အဘိုး၊
အဘိုးရဲ့ အဘိုးရဲ့ ခရစ္စတရယ်ကို
အဲသည့်ထဲ ပစ်ထည့်ပေးလိုက်ပါ။





ဒါဆိုရင် သူက
အဲသည့် ဓာင်းဘူးဒလေးကို ဆွဲယူစွားလိမ့်မယ်၊
ဒေသဒေသချာချာ သူက ကြည့်မှား...
မင်း ဒေသလို့က်တာတွေ
ဟုတ်ရဲ့လားလို့၊

ပြီးရင် သူက အဲဒါတွေကို
 လျှို့ဝှက်တဲ့ ဓာတ်ခုံရာ
 သူရဇာနာသို့က်မှာ
 ရွက်ထားမယ်။



ပြီးတော့ သူက အခုလို ပြောမယ်...

"မင်းကို ငါ ဖုန်းခေါ်လိုက်မယ်လေ၊

မင်းဓာတ်ယောက်စာဉ်ကိုပဲ ငါက လျှို့ဝှက်ချက်တွေ ပြောပြမှာ" တဲ့။

ဟော...

မင်းနားရွက်နားကို ဖုန်းခွက်လေးတစ်လုံး ကျလာပြီ။

ဝမ်းစ်လာရဲ့ အသံက သိပ်မသံကွဲဘူး။

စဉ်းစားကြည့်လေ... အဝေးကြီး ဆိုတော့

သူ့အသံကလည်း

သူ့နှာအနီးပေါက်ကနု

ခွန်ထွက်လာရတာ ဆိုတော့...

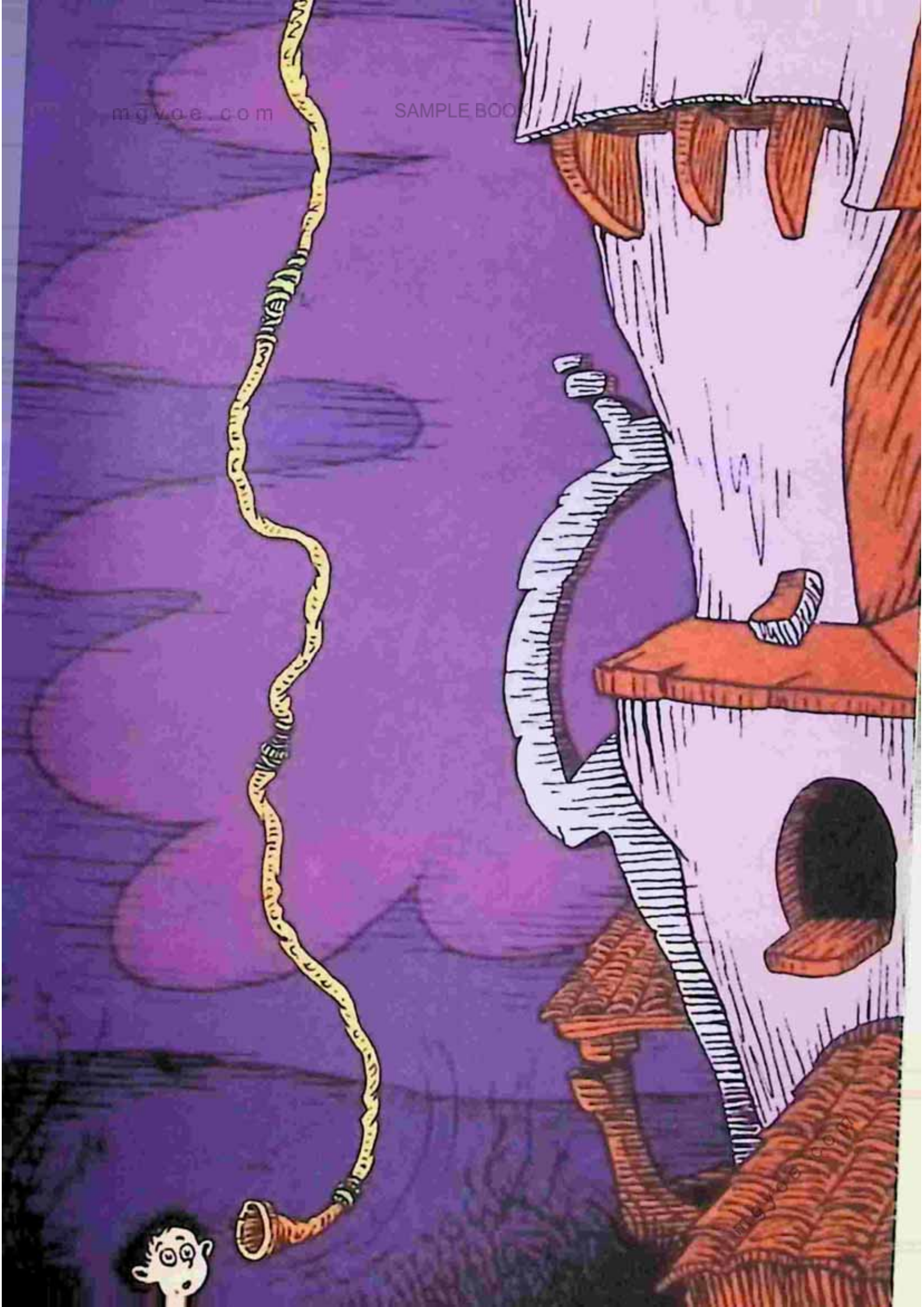
“ကဲ... အခု ငါ ပြောပြမယ်”

လို့ သူ့က သူ့သွားတွေကြားထဲကနု ပြောသတဲ့။

“လို့ရက်စ်က သည်မှာ မနေတော့တဲ့အကြောင်း... ကို ပြောပြမယ်”

သည်တော့ ကာတ်လမ်းပမာ နားဆင်စရာ...

ဟိုးရှေးရှေးတုန်းက တဲ့....



မြက်ခင်းတွေ စိမ်းစိမ်းစိုစိုနဲ့ ဤနေ့နဲ့တဲ့ နေ့ရက်တွေဆီကို
ပြန်သွားကြရအောင်၊

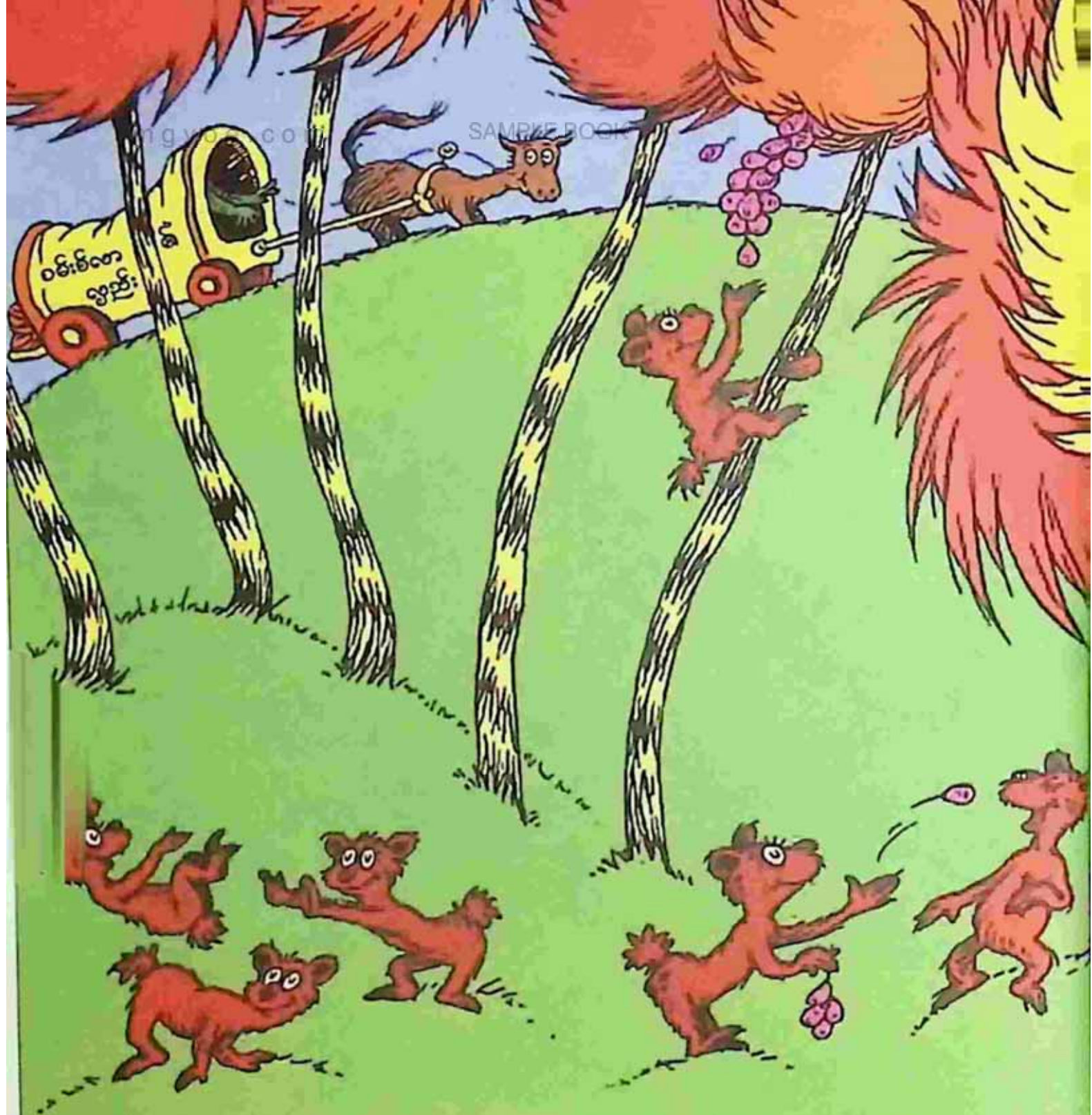
အဲသည်အချိန်တုန်းကလေ... ဧကန်လေးကလည်း စိုစိုရွတ်ရွတ်၊
တိမ်တိုက်တွေကလည်း ဤသန့်လို့

ကျေးဇူးတင်သာရတာတွေရဲ့ နားသံတွေကလည်း ပျံ့လွင့်လို့
တစ်မနက်မှတော့ သိပ်ကို ထူးခြားတဲ့ နေရာတစ်ခုဆီကို သွားခဲ့တယ်။
ပထမဦးဆုံး မြင်တွေ့လိုက်ရတာက သစ်ပင်တွေ...

ထင်းရှူးပင်တွေဟာ အရောင်အသွေးစုံလိုက်တာမှ အမယ်လေး...
မနက်ခင်း လေဟာလည်း မိုင်ပေါင်းများစွာ လွင့်နေနိုင်သတဲ့...







အဲသည့်သစ်ပင်တွေရဲ့ အောက်မှာ အညှို့ရောင် ဘာဘာလု လို့
ဒေါ်တဲ့ အသီးလေးတွေ လီးတဲ့ အပင်တွေရယ်... ဘာဘာလု
အကောင်လေးတွေ တွေ့ရတယ်။ သူတို့က ဘာဘာလု အသီးတွေကို စား။
ဘာဘာလု အရိပ်ကို ခွဲရင်း အဆာကစားနေကြတယ်။

ဟောဟိုနား ရေကန်လေးဆီက
ငါးကလေးတွေ...
ရေညှိင်းတွေကြား ကျခပ်သံတွေ
စားသံသာသာနဲ့ ကြားနေရတယ်။

